

S-38

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

SENATE OF CANADA

BILL S-38

An Act respecting the implementation of international trade
commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign
countries

FIRST READING, MAY 31, 2005

S-38

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-38

Loi concernant la mise en oeuvre d'engagements commerciaux
internationaux pris par le Canada concernant des spiri-
tueux provenant de pays étrangers

PREMIÈRE LECTURE LE 31 MAI 2005

THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE SENATE

LE LEADER DU GOUVERNEMENT AU SÉNAT

SUMMARY

This enactment implements international trade commitments made by Canada regarding the use of names of spirit drinks of foreign countries.

SOMMAIRE

Le texte met en oeuvre des engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant l'utilisation de noms de spiritueux provenant de pays étrangers.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-38

PROJET DE LOI S-38

An Act respecting the implementation of international trade commitments by Canada regarding spirit drinks of foreign countries

Loi concernant la mise en oeuvre d'engagements commerciaux internationaux pris par le Canada concernant des spiritueux provenant de pays étrangers

Preamble

WHEREAS Canada has made international commitments regarding the use of names of spirit drinks of foreign countries;

AND WHEREAS those commitments are contained in the Agreement between Canada and the European Community on trade in wines and spirit drinks, signed on September 16, 2003, and in side letters to that Agreement, in the North American Free Trade Agreement, signed on December 17, 1992, and in commitments made by Canada at the Commonwealth Heads of Government meeting in Nassau in 1985 to establish an economic and trade development program for the Commonwealth Caribbean countries and territories;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Spirit Drinks Trade Act*.

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food.

Attendu :

que le Canada a pris des engagements internationaux concernant l'utilisation de noms de spiritueux provenant de pays étrangers;

que ces engagements sont pris aux termes de l'Accord entre la Communauté européenne et le Canada relatif au commerce des vins et des boissons spiritueuses signé le 16 septembre 2003, et des lettres d'accompagnement de cet accord, de l'Accord de libre-échange nord-américain signé le 17 décembre 1992 et d'engagements pris par le Canada à la réunion des chefs d'État du Commonwealth tenue à Nassau en 1985 pour mettre sur pied un programme d'appui au développement économique et commercial des pays et des territoires des Caraïbes qui sont membres du Commonwealth,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. Titre abrégé : *Loi sur le commerce des spiritueux*.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« ministre » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Préambule

5

10

15

20

Titre abrégé

Définitions

« ministre »
“*Minister*”

"sell" « vendre »	"sell" includes offer for sale, expose for sale and have in possession for sale.	« vendre » Est assimilé à l'acte de vendre le fait de mettre en vente, ou d'exposer ou d'avoir en sa possession pour la vente.	« vendre » "sell"
Prohibition	3. (1) No person shall use the name of a spirit drink referred to in the schedule to sell a product as that spirit drink except in accordance with the schedule.	3. (1) Il est interdit d'utiliser le nom d'un spiritueux visé à l'annexe pour vendre un produit à ce titre sauf en conformité avec celle-ci.	Interdiction
Exception	(2) Subsection (1) does not prevent the use of any trademark that was registered or applied for before January 1, 1996.	(2) Le paragraphe (1) n'empêche pas l'utilisation d'une marque de commerce qui a été enregistrée ou qui a fait l'objet d'une demande d'enregistrement avant le 1 ^{er} janvier 1996.	Exception
Amendment of schedule	4. The Governor in Council may, by order, amend the schedule to implement Canada's international trade obligations regarding the use of names of spirit drinks to sell products as spirit drinks.	4. Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour donner suite aux obligations commerciales internationales du Canada concernant l'utilisation de noms de spiritueux pour la vente de produits à ce titre.	Modification de l'annexe
Inspectors	5. (1) The Minister may designate any persons, or classes of persons, as inspectors for the purpose of the enforcement of this Act.	5. (1) Le ministre peut désigner quiconque, individuellement ou au titre de son appartenance à telle catégorie, comme inspecteur pour l'application de la présente loi.	Inspecteurs
Certificate to be produced	(2) Every inspector shall be given a certificate in a form established by the Minister attesting to the inspector's designation and, on entering any place under subsection 6(1), an inspector shall, if so requested, produce the certificate to the person in charge of that place.	(2) L'inspecteur reçoit un certificat en la forme fixée par le ministre. Le certificat atteste la qualité de l'inspecteur, qui le présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 6(1).	Production du certificat
Powers of inspectors	6. (1) An inspector may at any reasonable time enter any place, including a conveyance but excluding a dwelling-house, where the inspector believes on reasonable grounds any article to which this Act or the regulations apply is manufactured, prepared, preserved, packaged or stored, and may (a) examine the article and take samples of it, and examine anything that the inspector believes on reasonable grounds is used or capable of being used for the article's manufacture, preparation, preservation, packaging or storing; (b) open and examine any receptacle or package that the inspector believes on reasonable grounds contains any article to which this Act or the regulations apply; (c) examine and make copies of, or extracts from, any books, documents or other records found in any place referred to in this	6. (1) L'inspecteur peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu, y compris de tout moyen de transport, — à l'exclusion toutefois d'un local d'habitation — où, à son avis, sont fabriqués, préparés, conservés, emballés ou emmagasinés des articles visés par la présente loi ou ses règlements. Il peut en outre : a) examiner ces articles et en prélever des échantillons, et examiner tout objet qui, à son avis, est utilisé — ou susceptible de l'être — pour la fabrication, la préparation, la conservation, l'emballage ou l'emmagasinage de semblables articles; b) ouvrir et examiner tout contenant ou emballage qui, à son avis, contient un article visé par la présente loi ou ses règlements;	Pouvoirs de l'inspecteur

subsection that the inspector believes on reasonable grounds contain any information with respect to any article to which this Act or the regulations apply; and

(d) seize and detain for such time as may be necessary any article by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds any provision of this Act or the regulations has been contravened.

c) examiner tout livre, registre ou autre document trouvé sur les lieux qui, à son avis, contient des renseignements sur un article visé par la présente loi ou ses règlements, et en faire la reproduction totale ou partielle; 5

d) saisir et retenir aussi longtemps que nécessaire tout article qui, à son avis, a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements.

L'avis de l'inspecteur doit dans tous les cas être 10 fondé sur des motifs raisonnables.

Assistance and information to be given inspector

(2) The owner or person in charge of a place 10 entered by an inspector under subsection (1) and every person found in it shall give the inspector all reasonable assistance and furnish the inspector with any information that they may reasonably require. 15

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu et quiconque s'y trouve sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible et de lui donner les renseignements qu'il peut valable- 15 ment exiger.

Assistance à l'inspecteur

Obstruction and false statements

7. (1) No person shall obstruct or hinder, or knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector while the inspector is carrying out their duties or functions under this Act or the 20 regulations.

7. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire en connaissance de cause, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trom- 20 peuse.

Entrave et fausses déclarations

Prohibition

(2) Except with the authority of an inspector, no person shall remove or alter in any way any article seized under this Act.

(2) Il est interdit, sans autorisation de l'inspecteur, de déplacer les articles saisis en application de la présente loi, ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit. 25

Interdiction

Storage and removal

8. Any article seized under this Act may, at 25 the option of an inspector, be kept or stored in the place where it was seized or, at the direction of an inspector, the article may be removed to any other place.

8. Les articles saisis en application de la présente loi peuvent être entreposés sur les lieux par l'inspecteur; ils peuvent également, à son appréciation, être transférés dans un autre lieu.

Entreposage

Release of seized articles

9. An inspector who has seized any article 30 under this Act shall release it when they are satisfied that all the provisions of this Act and the regulations with respect to it have been complied with.

9. L'inspecteur, après avoir constaté que les 30 dispositions de la présente loi et de ses règlements applicables à l'article qu'il a saisi en vertu de la présente loi ont été respectées, donne mainlevée de la saisie.

Mainlevée de saisie

Destruction with consent

10. (1) If an inspector seizes an article under 35 this Act and its owner or the person in whose possession the article was at the time of seizure consents to its destruction, the article is immediately forfeited to Her Majesty and may be destroyed or otherwise disposed of as the 40 Minister may direct.

10. (1) Le propriétaire ou le dernier posses- 35 seur de l'article saisi en application de la présente loi peut consentir à sa destruction. L'article est dès lors confisqué au profit de Sa Majesté et il peut en être disposé, notamment par destruction, conformément aux instructions 40 du ministre.

Destruction sur consentement

Forfeiture	<p>(2) If a person is convicted of a contravention of this Act or the regulations, the court or judge may order that any article by means of or in relation to which the offence was committed, and any thing of a similar nature belonging to or in the possession of the person or found with the article, be forfeited. On the making of the order, the article and thing are forfeited to Her Majesty and may be disposed of as the Minister may direct.</p>	<p>(2) En cas de déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements, le tribunal ou le juge peut prononcer la confiscation, au profit de Sa Majesté, de l'article ayant servi ou donné lieu à l'infraction, ainsi que des objets de nature comparable dont l'auteur est le propriétaire ou le possesseur ou qui ont été trouvés avec cet article. Il peut dès lors en être disposé conformément aux instructions du ministre.</p>	<p>Confiscation</p>
Order for forfeiture on application of inspector	<p>(3) Without prejudice to subsection (2), a judge of a superior court of the province in which any article is seized under this Act may, on the application of an inspector and on any notice to those persons that the judge directs, order that the article and any thing of a similar nature found with it be forfeited to Her Majesty, if the judge finds, after making any inquiry that the judge considers necessary, that the article is one by means of or in relation to which any of the provisions of this Act or the regulations have been contravened. On the making of the order, the article or thing may be disposed of as the Minister may direct.</p>	<p>(3) Le paragraphe (2) s'applique même en l'absence de déclaration de culpabilité, la confiscation et la disposition pouvant, à la demande de l'inspecteur, être ordonnées par le juge d'une cour supérieure de la province où l'article a été saisi, sur préavis à toute personne que ce juge désigne, s'il en vient à la conclusion, à l'issue de l'enquête estimée nécessaire, qu'il a servi ou donné lieu à la perpétration d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements.</p>	<p>Ordonnance de confiscation</p>
Analysts	<p>11. The Minister may designate any persons, or classes of persons, as analysts for the purpose of the enforcement of this Act.</p>	<p>11. Le ministre peut désigner quiconque, individuellement ou au titre de son appartenance à telle catégorie, comme analyste pour l'application de la présente loi.</p>	<p>Analysts</p>
Analysis and examination	<p>12. (1) An inspector may submit to an analyst for analysis or examination any article seized by the inspector, any sample from it or any sample taken by the inspector.</p>	<p>12. (1) L'inspecteur peut soumettre à l'analyste, pour analyse ou examen, les articles qu'il a saisis ou des échantillons de ces articles ou les échantillons qu'il a lui-même prélevés.</p>	<p>Analyse et examen</p>
Certificate or report	<p>(2) An analyst after making the analysis or examination may issue a certificate or report setting out the results of the analysis or examination.</p>	<p>(2) L'analyste peut, après analyse ou examen, délivrer un certificat ou un rapport où sont donnés ses résultats.</p>	<p>Certificat ou rapport</p>
Regulations	<p>13. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and, in particular, may make regulations respecting the powers and duties of inspectors and analysts and the taking of samples and the seizure, detention, forfeiture and disposition of articles.</p>	<p>13. Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre, prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi, notamment en ce qui a trait aux attributions des inspecteurs et des analystes, ainsi qu'à la saisie, à la rétention, à la confiscation et à l'aliénation d'articles.</p>	<p>Règlements</p>

Contravention of Act or regulations	<p>14. Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and liable</p> <p>(a) on summary conviction, to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; and</p> <p>(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$250,000 or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both.</p>	<p>14. Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;</p> <p>b) par mise en accusation, une amende maximale de 250 000 \$ et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.</p>	Infraction
Defence	<p>15. No person shall be found guilty of an offence under this Act, other than an offence under section 7, if the person establishes that they exercised all due diligence to prevent its commission.</p>	<p>15. Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, autre que celles visées à l'article 7, s'il établit qu'il a exercé toute la diligence voulue pour l'empêcher.</p>	Disculpation
Certificate of analyst	<p>16. (1) Subject to this section, in any prosecution for an offence under this Act, a certificate purporting to be signed by an analyst and stating that an article, sample or substance has been submitted to, and analysed or examined by, the analyst and stating the results of the analysis or examination is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.</p>	<p>16. (1) Dans les poursuites pour toute infraction visée à la présente loi et sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat censé signé par l'analyste, où il est déclaré que celui-ci a analysé ou examiné tel article, tel échantillon ou telle substance et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.</p>	Certificat de l'analyste
Requiring attendance of analyst	<p>(2) The party against whom the analyst's certificate is produced may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for the purposes of cross-examination.</p>	<p>(2) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.</p>	Présence de l'analyste
Notice of intention to produce certificate	<p>(3) No certificate shall be admitted in evidence unless, before the trial, the party intending to produce the certificate has given reasonable notice of that intention, together with a copy of the certificate, to the party against whom it is intended to be produced.</p>	<p>(3) Le certificat n'est recevable en preuve que si la partie qui entend le produire donne de son intention à la partie qu'elle vise, avant le procès, un préavis suffisant, accompagné d'une copie du certificat.</p>	Préavis
Coming into force	<p>17. This Act comes into force on June 1, 2006.</p>	<p>17. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juin 2006.</p>	Entrée en vigueur

SCHEDULE
(Sections 3 and 4)

USE OF SPIRIT DRINK NAMES

1. (1) Grappa may be sold under that name if it has been produced exclusively in Italy.

(2) Grappa may be sold under the name *Grappa di Ticino* if it has been produced in the Ticino region of Switzerland.

2. The spirit drink known as *Jägertee*, *Jagertee* or *Jagatee* may be sold under any of those names if it has been produced exclusively in Austria.

3. The spirit drink known as *Korn* or *Kornbrand* may be sold under either of those names if it has been produced exclusively in Germany or Austria.

4. Ouzo may be sold under the name Ouzo or *Ούζο* if it has been produced exclusively in Greece.

5. The spirit drink known as *Pacharán* may be sold under that name if it has been produced exclusively in Spain.

6. Scotch whisky may be sold under that name if it has been

(a) distilled in Scotland as Scotch whisky for domestic consumption in accordance with the laws of the United Kingdom; or

(b) imported in bulk for the purpose of bottling and sale in Canada as Scotch whisky and blended or modified by

(i) blending it with other Scotch whisky,

(ii) adding distilled or otherwise purified water to adjust it to a required strength, or

(iii) adding caramel.

7. Irish whisky may be sold under that name if it has been

(a) distilled in Northern Ireland or in the Republic of Ireland as Irish whisky for domestic consumption in accordance with the laws of Northern Ireland or the Republic of Ireland; or

(b) imported in bulk for the purpose of bottling and sale in Canada as Irish whisky and blended or modified by

(i) blending it with other Irish whisky,

(ii) adding distilled or otherwise purified water to adjust it to a required strength, or

(iii) adding caramel.

8. Armagnac brandy may be sold under that name if it has been manufactured in the Armagnac district of France in accordance with the laws of the French Republic for consumption in that country.

ANNEXE
(articles 3 et 4)

UTILISATION DES NOMS DE SPIRITUEUX

1. (1) La grappa peut être vendue à ce titre si elle a été fabriquée exclusivement en Italie.

(2) La grappa peut être vendue sous le nom de *Grappa di Ticino* si elle a été fabriquée dans la région du Tessin en Suisse.

2. Le spiritueux connu sous les noms de *Jägertee*, *Jagertee* ou *Jagatee* peut être vendu à ce titre s'il a été fabriqué exclusivement en Autriche.

3. Le spiritueux connu sous les noms de *Korn* ou *Kornbrand* peut être vendu à ce titre s'il a été fabriqué exclusivement en Allemagne ou en Autriche.

4. L'ouzo peut être vendu sous les noms d'Ouzo ou *Ούζο* s'il a été fabriqué exclusivement en Grèce.

5. Le spiritueux connu sous le nom de *Pacharán* peut être vendu à ce titre s'il a été fabriqué exclusivement en Espagne.

6. Le whisky écossais peut être vendu à ce titre dans les cas suivants :

a) il a été distillé à ce titre en Écosse pour la consommation domestique, conformément aux lois du Royaume-Uni;

b) il a été importé en vrac aux fins d'emballage et de vente au Canada à ce titre, et, selon le cas :

(i) il a été mélangé avec d'autre whisky écossais,

(ii) il a été modifié par adjonction d'eau distillée ou autrement purifiée pour le ramener au degré alcoolique requis,

(iii) il a été modifié par adjonction de caramel.

7. Le whisky irlandais peut être vendu à ce titre dans les cas suivants :

a) il a été distillé à ce titre en Irlande du Nord ou dans la République d'Irlande pour la consommation domestique, conformément aux lois de l'Irlande du Nord ou de la République d'Irlande;

b) il a été importé en vrac aux fins d'emballage et de vente au Canada à ce titre, et, selon le cas :

(i) il a été mélangé avec d'autre whisky irlandais,

(ii) il a été modifié par adjonction d'eau distillée ou autrement purifiée pour le ramener au degré alcoolique requis,

(iii) il a été modifié par adjonction de caramel.

8. L'armagnac peut être vendu à ce titre s'il a été fabriqué dans la région d'Armagnac, en France, conformément aux lois de la République française pour la consommation dans ce pays.

9. Cognac brandy may be sold under that name if it has been manufactured in the Cognac district of France in accordance with the laws of the French Republic for consumption in that country.

10. Bourbon whiskey may be sold under that name if it has been manufactured in the United States in accordance with the laws and regulations of the United States governing the manufacture of Bourbon whiskey.

11. Tennessee whiskey may be sold under that name if it has been manufactured in the United States in accordance with the laws and regulations of the United States governing the manufacture of Tennessee whiskey.

12. Tequila may be sold under that name if it has been manufactured in Mexico in accordance with the laws and regulations of Mexico governing the manufacture of Tequila.

13. Mezcal may be sold under that name if it has been manufactured in Mexico in accordance with the laws and regulations of Mexico governing the manufacture of Mezcal.

14. (1) Caribbean rum may be sold under that name if it has been

(a) made from sugar cane products of a Commonwealth Caribbean country and distilled and fermented in a Commonwealth Caribbean country; or

(b) imported in bulk from a Commonwealth Caribbean country for bottling and sale in Canada as Caribbean rum and blended or modified by

(i) blending it with other rum of a Commonwealth Caribbean country,

(ii) blending it with Canadian rum in proportions that result in 1 to 1.5% Canadian rum by volume in the final product,

(iii) adding distilled or otherwise purified water to adjust the rum to the strength stated on the label applied to the container, or

(iv) adding caramel.

(2) In this section, “Commonwealth Caribbean country” means Anguilla, Antigua and Barbuda, the Bahamas, Barbados, Belize, Bermuda, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, Dominica, Grenada, Guyana, Jamaica, Montserrat, St. Christopher and Nevis, Saint Lucia, St. Vincent and the Grenadines, Trinidad and Tobago and the Turks and Caicos Islands.

9. Le cognac peut être vendu à ce titre s’il a été fabriqué dans la région de Cognac, en France, conformément aux lois de la République française pour la consommation dans ce pays.

10. Le whisky connu sous le nom de bourbon peut être vendu à ce titre s’il a été fabriqué aux États-Unis conformément aux lois et règlements des États-Unis régissant la fabrication des produits de ce nom.

11. Le whisky connu sous le nom de *Tennessee Whiskey* peut être vendu à ce titre s’il a été fabriqué aux États-Unis conformément aux lois et règlements des États-Unis régissant la fabrication des produits de ce nom.

12. La tequila peut être vendue à ce titre si elle a été fabriquée au Mexique conformément aux lois et règlements du Mexique régissant la fabrication de ce produit.

13. Le mezcal peut être vendu à ce titre s’il a été fabriqué au Mexique conformément aux lois et règlements du Mexique régissant la fabrication de ce produit.

14. (1) Le rhum antillais peut être vendu à ce titre dans les cas suivants :

a) il a été obtenu des produits de la canne à sucre d’un pays des Antilles du Commonwealth et distillé et fermenté sur place;

b) il a été importé en vrac d’un tel pays aux fins d’embouteillage et de vente au Canada à ce titre, et, selon le cas :

(i) il a été mélangé avec d’autre rhum d’un pays des Antilles du Commonwealth,

(ii) il a été mélangé avec du rhum canadien de telle sorte que la proportion de rhum canadien dans le produit final soit entre 1 et 1,5 pour cent par volume,

(iii) il a été modifié par adjonction d’eau distillée ou autrement purifiée pour le ramener au degré alcoolique indiqué sur l’étiquette apposée sur le contenant,

(iv) il a été modifié par adjonction de caramel.

(2) Au présent article, «pays des Antilles du Commonwealth» s’entend de Anguilla, Antigua-et-Barbuda, Bahamas, Barbade, Belize, Bermudes, îles Caïmans, Dominique, Grenade, Guyana, Jamaïque, Montserrat, Saint-Christophe-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-les Grenadines, Trinité-et-Tobago, des îles Turques et Caïques et des îles Vierges britanniques.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5